

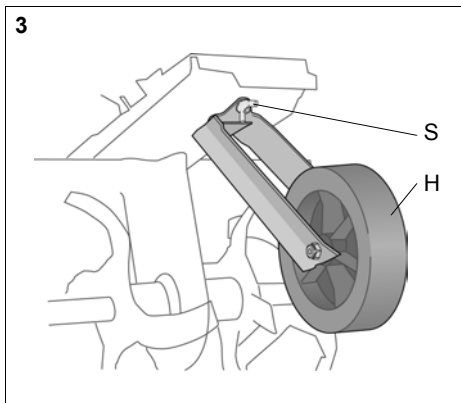
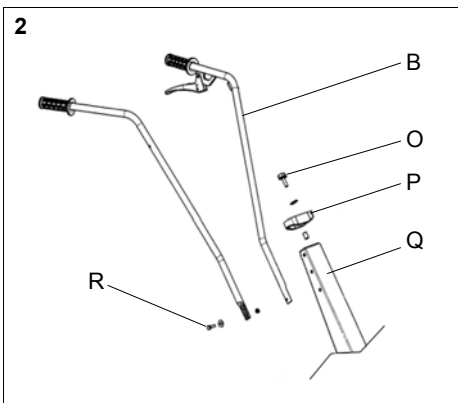
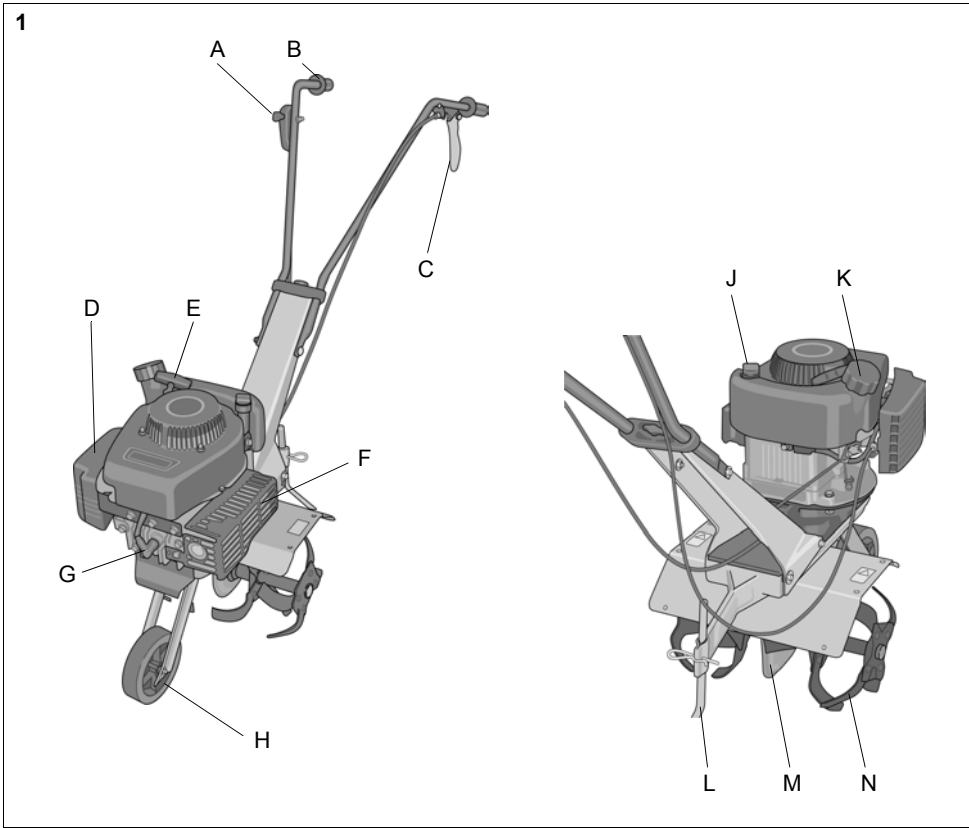
BRUKSANVISNING	SV ... 4
KÄYTTÖOHJEET	FI ... 10
BRUGSANVISNING	DA..16
BRUKSANVISNING	NO..22
GEBRAUCHSANWEISUNG	DE...27
INSTRUCTIONS FOR USE	EN...33
MODE D'EMPLOI	FR....39
GEBRUIKSAANWIJZING	NL...45
ISTRUZIONI PER L'USO	IT.....51
INSTRUCCIONES DE USO	ES ....57
INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO	PT ...63
INSTRUKCJA OBSŁUGI	PL....69
ИНСТРУКЦИЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ	RU...75
NÁVOD K POUŽITÍ	CZ ..82
HASZNÁLATI UTASÍTÁS	HU..88
NAVODILA ZA UPORABO	SL ..94x

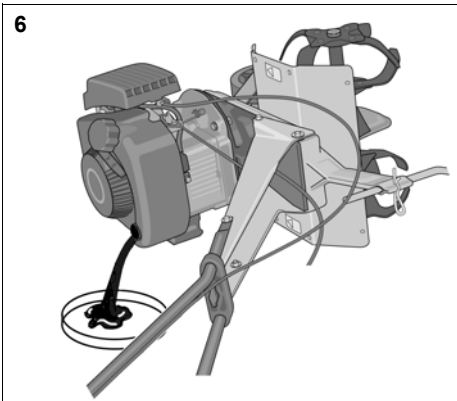
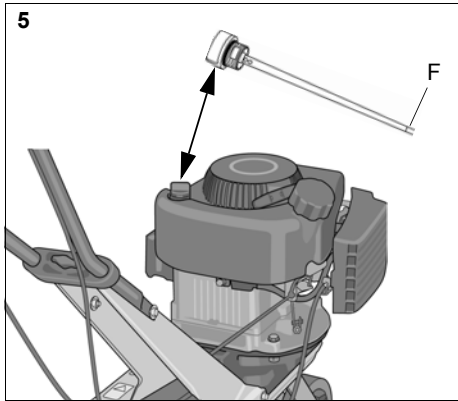
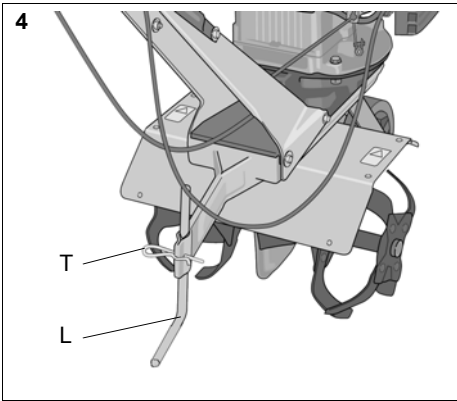
GGP

Silex 360-G

**STIGA**<sup>®</sup>

8214-2209-80





## 1 SIMBOLI

Sul dissodatore rotativo / nelle presenti istruzioni sono riportati i simboli descritti nel seguito, che indicano i punti nei quali occorrono precauzioni e attenzione durante il funzionamento. I simboli eventualmente mancanti, danneggiati o illeggibili devono essere immediatamente sostituiti con simboli nuovi.

Significato dei simboli



Avvertenza! Leggere il manuale prima di utilizzare la macchina.



Avvertenza! Lama rotante



Avvertenza! Nelle presenti istruzioni questo simbolo evidenzia un testo importante. Il mancato rispetto delle istruzioni è causa di gravi lesioni personali o danni alla macchina.

## 2 NORME DI SICUREZZA

### 2.1 GENERALITA'

- Leggere attentamente il libretto istruzioni e comprenderne il significato prima di utilizzare la motozappa.
- La motozappa può essere impiegata esclusivamente per lavorare la terra.
- Tenere lontani i bambini dalla motozappa. Impedire a bambini o persone che non abbiano letto le istruzioni per l'uso di utilizzare la motozappa.
- La motozappa è prodotta in conformità alle norme vigenti e non deve essere modificata o convertita ad altri usi.
- Tutti i simboli apposti sulla motozappa devono essere mantenuti intatti.
- L'operatore risponde di danni provocati a terzi.

**PRESTARE ATTENZIONE alla benzina. La benzina è altamente infiammabile.**

- La benzina deve essere conservata in apposite taniche.
- Effettuare sempre il rifornimento all'aperto ed a motore spento.
- Non fumare durante il rifornimento.
- E' vietato avvicinare fiamme libere o altre fonti di calore alla benzina.

- Non accendere il motore se si sono verificate perdite di benzina. Spostare la macchina e lasciare alla benzina il tempo di evaporare prima di accendere la macchina.
- Avvitare correttamente il tappo della benzina dopo il rifornimento.
- Portare il comando dell'acceleratore in posizione "Arresto" e chiudere il rubinetto della benzina quando la macchina si è spenta.
- Spegnerne il motore prima di trasportare la macchina. Non sollevare mai la macchina da soli. Per sollevare la macchina, occorre che due persone, una per lato, afferrino il manubrio e l'albero del rotore. Impiegare guanti protettivi e mantenere la macchina in posizione eretta durante il sollevamento.
- Dovendo caricare la macchina su un carrello o rimorchio, utilizzare una rampa e caricarla tramite la ruota.

### 2.2 PREPARATIVI

- Prima di iniziare i lavori, eliminare corpi estranei quasi pietre, vetri, cavi, oggetti metallici ecc.
- Giocattoli, flessibili ed altri oggetti possono subire danni.
- Controllare che la motozappa sia integra prima di utilizzarla.
- Controllare che tutti i dadi e le viti siano serrati.

### 2.3 GUIDA

- Procedere sempre a bassa velocità quando si lavora in terreni sassosi.
- Non modificare le impostazioni di regime del motore. Non portare il motore fuori giri.
- L'area di lavoro deve essere sufficientemente illuminata.
- E' vietato utilizzare la motozappa se nelle vicinanze vi sono altre persone, in particolare bambini.
- E' vietato utilizzare la motozappa senza paraspruzzi o scocca protettiva.
- La motozappa non deve essere impiegata da persone che non si sentano bene, che abbiano assunto medicine oppure siano sotto l'effetto di sostanze che riducono la capacità di riflesso.
- E' vietato utilizzare la motozappa in terreni con pendenza superiore a 20°.

- L'operatore deve considerare tutti i rischi legati al terreno da lavorare ed adottare le necessarie misure per prevenire incidenti. Questa avvertenza è particolarmente importante se il terreno è in pendenza, sdruciolevole o friabile.
- Spegnerne il motore lentamente nel rispetto delle istruzioni contenute in questo libretto. Non avvicinare parti del corpo ai rotori.
- Non accendere mai il motore in ambienti chiusi.
- Il monossido di carbonio contenuto nei gas di scarico del motore è nocivo e può provocare la morte.
- Utilizzare abiti senza parti svolazzanti e scarpe robuste che coprano completamente i piedi.
- Riempire il serbatoio al massimo fino a metà quando si lavora su terreni in pendenza. La benzina potrebbe fuoriuscire.
- Spegnerne il motore nei seguenti casi:
- La macchina resta incustodita.
- Prima di effettuare il rifornimento.
- Mantenersi sempre in posizione stabile, aiutandosi con i piedi, in particolare in pendenza.
- Controllare che non vi siano persone davanti o vicino alla macchina quando si avviano le lame. Mantenere una presa sicura del manubrio. La macchina si solleva, quando si avviano i rotori. Prestare particolare attenzione quando si procede in retromarcia.
- Mantenersi sempre a distanza di sicurezza dai rotori durante il lavoro.
- La distanza di sicurezza è garantita se il manubrio viene tenuto nel modo previsto.
- Non lasciare che nessuno entri in un raggio di 20 m dalla macchina durante i lavori su pendii. L'operatore deve mantenere costantemente una presa sicura del manubrio con entrambe le mani.
- Lavorando su terreni sassosi o duri è necessaria una particolare attenzione. La macchina risulta più instabile.
- Non toccare mai il motore durante o dopo l'uso. Rischio di ustioni.

#### 2.4 DOPO L'USO

- Lasciare raffreddare il motore prima di riporre la macchina. Pericolo di incendio!
- Eliminare sporcizia e corpi estranei prima di riporre la macchina. Tenere pulita l'area attorno a serbatoio della benzina e silenziatore da foglie, olio, benzina o altri corpi estranei. Pericolo di incendio!

- Se occorre vuotare il serbatoio della benzina, effettuare l'operazione all'aperto ed a motore freddo. Pericolo di incendio!
- La macchina deve essere conservata in un luogo asciutto. Non conservare la macchina con carburante nel serbatoio in locali in cui possono essere presenti fiamme libere, scintille o forti fonti di calore.

#### 2.5 MANUTENZIONE

- Sottoporre regolarmente la macchina a manutenzione. Tutti i dadi e le viti devono sempre essere serrati.
- Usare sempre ricambi originali ed integri. E' vietato riparare i ricambi. Se sono difettosi, sostituirli. Ricambi di qualità scadente possono provocare danni a persone. Se il silenziatore subisce danni, deve essere sostituito.
- Spegnerne il motore e staccare il cavo della candela nei seguenti casi:

Prima di regolare i rotori.

Prima di pulire o riparare la macchina.

Prima di controllare la macchina dopo aver colpito oggetti solidi e duri. Effettuare le necessarie riparazioni prima di continuare il lavoro.

Se la macchina emette vibrazioni anomale. Effettuare le necessarie riparazioni prima di continuare il lavoro.

- Indossare guanti protettivi quando si lavora ai rotori.

---

### 3 ASSEMBLAGGIO

---

#### 3.1 Manico

Installare il manico seguendo la procedura descritta di seguito:

1. Inserire entrambe le metà (2:B) del manico nel portamanico (2:P).
2. Inserire le viti (2:R) con le rondelle nelle due metà del manico e avvitarle nell'elemento (2:Q).
3. Serrare le viti (2:O e 2:R)

#### 3.2 Ruota ausiliaria

Installare la ruota ausiliaria (3:H) e montarla per mezzo del galletto (3:S).

### 3.3 Pattino di profondità

Installare il pattino di profondità (4:L) e fissarlo per mezzo del perno di bloccaggio (4:T) nel foro centrale.

## 4 DESCRIZIONE

Il dissodatore rotativo è azionato da un motore a quattro tempi ed è concepito per dissodare il terreno dei giardini privati. Di seguito vengono descritte le parti e i comandi più importanti del dissodatore rotativo.

### 4.1 Comando azionamento (1:C)

Il comando è utilizzato per avviare il rotore per lo spostamento in avanti quando il motore è in funzione.



Comando in modalità minimo (abbassato)  
– Nessun azionamento.



Comando tirato – Funzionamento in avanti.

### 4.2 Acceleratore e arresto (1:A)

Il comando stabilisce i giri/min del motore e ha due posizioni: avvio e arresto.

Il comando del gas determina la velocità ed è utilizzato anche per arrestare il motore.

Arresto: Comando in posizione arretrata.

Minimo: Comando 1 cm prima della posizione arretrata.

Pieno gas e avvio: Comando in posizione avanzata.

### 4.3 Manico (1:B)

Il manico ha due prese, utilizzate per azionare la macchina sull'area da dissodare.

### 4.4 Tappo del carburante (1:K)

**Svitare il tappo del carburante per effettuare il rifornimento. Durante il funzionamento, il tappo del carburante deve essere sempre chiuso.**

### 4.5 Griglia di protezione (1:F)

Durante il funzionamento, la griglia di protezione deve essere sempre installata. Sotto la griglia di protezione vi sono delle superfici che si surriscaldano moltissimo e che, se toccate, possono causare lesioni.

### 4.6 Bocchettone di riempimento/scarico dell'olio (1:J)



**Prima di avviare il motore, controllare sempre il livello dell'olio.**

Tappo del bocchettone dell'olio e controllo del livello dell'olio.

Per drenare l'olio, è necessario inclinare la macchina in modo che l'olio possa fuoriuscire dallo stesso foro.

### 4.7 Ruota ausiliaria (1:H)

La ruota ausiliaria è progettata per facilitare il trasporto della macchina. Deve essere rimossa prima di utilizzare la macchina per il dissodamento.

Rimuovere la ruota ausiliaria come segue:

1. Rimuovere il galletto (3:S).
2. Rimuovere la ruota ausiliaria con il suo puntello.
3. Rimontare il tutto nell'ordine inverso a quello di smontaggio.

### 4.8 Scatola del cambio (1:M)



**Durante il funzionamento la scatola del cambio diventa rovente. Rischio di ustioni.**

### 4.9 Rotori (1:N)



**Non avvicinarsi mai ai rotor durante il funzionamento perché sono pericolosi.**

I rotor sono in acciaio speciale e lavorano la terra mentre la macchina viene spinta in avanti.

### 4.10 Leva di avviamento (1:E)

Leva per l'avvio del motore.

### 4.11 Pattino di profondità (1:L)

Il pattino di profondità ha il compito di mantenere la macchina stabile per poter dissodare il terreno.

Ha tre posizioni. Per cambiare posizione, procedere come segue:

1. Estrarre il perno di bloccaggio (4:T).
2. Estrarre il pattino di profondità e reinstallarlo nella posizione desiderata.
3. Reinstallare il perno di bloccaggio.

## 5 FUNZIONAMENTO

### 5.1 Carburante



**Leggere e comprendere tutte le norme di sicurezza.**

**Evitare di accendere fuochi o di fumare nelle vicinanze della benzina.**

Utilizzare benzina verde a 92-95 ottani.

Non utilizzare mai miscele benzina-olio per motori a due tempi.

#### Rifornimento



**Leggere e comprendere tutte le norme di sicurezza.**

**Se il motore è appena stato spento lasciarlo raffreddare per qualche minuto prima di effettuare il rifornimento.**

**Riempire attentamente per evitare versamenti di carburante.**

**Prima di avviare il dissodatore rotante allontanarlo di almeno 3 metri dal punto in cui si è effettuato il rifornimento.**

Effettuare il rifornimento come segue:

1. Pulire la zona circostante il tappo del carburante.
2. Svitare il tappo del serbatoio.
3. Effettuare il rifornimento utilizzando un imbuto o un recipiente dotato di un beccuccio, per evitare versamenti.
4. Serrare il tappo.
5. Prima di avviare il dissodatore rotante allontanarlo di almeno 3 metri dal punto in cui si è effettuato il rifornimento.



**Prima di avviare il dissodatore rotante allontanarlo di almeno 3 metri dal punto in cui si è effettuato il rifornimento.**

### 5.2 Olio motore



**Prima di avviare la macchina, controllare sempre il livello dell'olio. In caso contrario vi è il rischio di danneggiare gravemente il motore.**

Vedere anche "4.6" e "4.10". Controllare il livello dell'olio nel modo seguente:

1. Posizionare la macchina in modo che il motore sia orizzontale.

2. Svitare il bocchettone dell'olio con l'asta e controllare che il livello sia sulla tacca del massimo. Vedere 5:F.
3. Rabboccare se necessario. Utilizzare normale olio per motori SAE 10W-30.
4. Rimontare il tappo dell'olio.

#### 5.2.1 Avviamento del motore

1. Portare il comando del gas (1:A) nella posizione "START".
2. Afferrare il manico con una mano e tirare lentamente la maniglia di avviamento con l'altra mano. Vedere "4.10". Quando il meccanismo di avviamento si innesta, tirare la maniglia rapidamente e con decisione fino a quando il motore non si accende.

**NOTA! Non tirare la fune fino alla sua posizione di arresto e non rilasciarla in posizione estratta, poiché ciò danneggia il meccanismo di avviamento.**

### 5.3 Uso

1. Inclinare leggermente all'indietro il dissodatore in modo da sollevare il rotore dal terreno.
2. Attivare il comando di azionamento (1:C).
3. Inclinare in avanti il dissodatore in modo da consentirgli di penetrare nel terreno.

### 5.4 Arresto

Arrestare il dissodatore portando il comando del gas e di arresto (1:A) su "STOP".

### 5.5 Suggerimenti per l'uso

I rotori fanno avanzare la macchina. La loro velocità è regolata dal comando dell'acceleratore (1:A).



**Non avvicinare le mani e i piedi agli organi rotanti (1:N).**

La profondità di lavoro ottimale varia in base alle condizioni del terreno. Dipende dalla forza con cui il pattino di profondità viene spinto in basso durante la trazione. Azionare e fare delle prove.

I risultati migliori si ottengono facendo muovere per 2-3 volte la macchina in direzioni diverse.

Non utilizzare la macchina in terreni bagnati. Ne deriverebbero zolle di terra difficili poi da rompere. Terreni duri e secchi richiedono una passata in più, ad angolo retto rispetto alla prima.



**AVVERTENZA! Non sovraccaricare le macchine nuove. Procedere con precauzione per le prime 5 ore.**

## 6 RIMESSAGGIO

Riporre il dissodatore rotativo in un luogo asciutto. Vedere inoltre la sezione "Norme di sicurezza".

Dopo aver scaricato la benzina, accendere il motore e lasciarlo acceso finché il carburante non si è esaurito.

## 7 MANUTENZIONE



**AVVERTENZA!** Le riparazioni devono essere effettuate dal rivenditore. In caso contrario la garanzia non sarà più valida.

**AVVERTENZA!** Prima di eseguire interventi di riparazione o manutenzione scollegare il cavo della candela.

### 7.1 Manutenzione periodica

Prima di ciascun utilizzo

- Controllare che non vi siano perdite di carburante.
- Controllare che tutte le viti siano serrate.

Dopo ciascun utilizzo

- Pulire il dissodatore rotativo.
- Controllare che non vi siano perdite di carburante.

Ogni 25 ore di funzionamento e ogni 3 mesi

- Controllare, pulire o sostituire il filtro dell'aria.
- Controllare che tutti i dadi e le viti siano serrati.

### 7.2 Filtro dell'aria (1:D)



**Non utilizzare liquidi infiammabili durante le operazioni di pulizia.**



**L'azionamento della macchina con un filtro difettoso o ostruito può causare gravi danni al motore.**



**Non pulire mai con liquidi il filtro di carta.**

La macchina è dotata di un prefiltra (in gommapiuma) e di un filtro principale (di carta). Pulire/sostituire il filtro dell'aria ogni 3 mesi oppure ogni 25 ore di funzionamento. In caso di utilizzo in condizioni asciutte e in presenza di polveri, pulire/sostituire il filtro dell'aria ogni giorno.

Pulire/sostituire i filtri dell'aria come segue:

1. Svitare le viti o rimuovere le linguette di bloccaggio e l'alloggiamento del filtro.
2. Afferrare il filtro principale (di carta) e sbatterlo alcune volte contro una superficie dura o pulirlo con aria compressa dall'interno verso l'esterno.
3. Lavare il prefiltra (in gommapiuma) con detersivo liquido e acqua. Quindi strizzare il filtro e farlo asciugare.
4. Quando è asciutto, rimontarlo nell'ordine inverso.

Sostituire i filtri quando sono molto sporchi o difettosi.

### 7.3 Candela (1:G)

Sostituire la candela nei casi indicati di seguito.

- Quando gli elettrodi sono bruciati.
- Se l'isolamento di porcellana presenta segni di danni.
- Se risulta difficile avviare il dissodatore rotativo.

La distanza tra gli elettrodi deve essere di 0,7-0,8 mm.

Usare candele Champion QC12YC o simili.

### 7.4 Cambio dell'olio

Effettuare il primo cambio di olio dopo 2 ore di funzionamento, quindi ogni 25 ore o almeno una volta per stagione. Cambiare l'olio a motore caldo.



**L'olio motore potrebbe essere molto caldo se viene tolto immediatamente dopo aver spento il motore. Pertanto, lasciare raffreddare il motore per alcuni minuti prima di togliere l'olio.**

1. Svitare il tappo dell'olio. Vedere "4.6".
2. Mettere un contenitore a terra.
3. Inclinare la macchina in modo che il foro si trovi sopra il contenitore. Vedere fig. 6.
3. Lasciar defluire l'olio nel contenitore.
5. Riempire con olio nuovo. Vedere "5.2".

### 7.5 Pulizia



**Non usare mai apparecchiature di lavaggio ad alta pressione. L'acqua potrebbe penetrare tra le guarnizioni e danneggiare la macchina.**

Prima di tutto, rimuovere tutta la sporcizia. Quindi strofinare il dissodatore rotativo con un panno umido. Il lato inferiore può essere lavato con acqua.



## 7.6 Ricerca guasti

### Guasto: difficoltà di avviamento

Causa: carburante troppo vecchio  
Azione: svuotare il serbatoio e riempirlo con benzina nuova.

Causa: problema alla candela.

Azione: sostituire la candela.

### Guasto: regime del motore irregolare

Causa: Carburante contaminato.

Azione: pulire il serbatoio del carburante e il carburatore.

Causa: problema alla candela.

Azione: sostituire la candela.

### Guasto: motore fiacco, che non funziona alla massima potenza

Causa: filtro dell'aria ostruito

Azione correttiva: pulire o sostituire il filtro dell'aria.

### Guasto: arresti durante il funzionamento

Causa: assenza di carburante.

Azione: effettuare un rifornimento di carburante.

## 8 ASSISTENZA

Le officine di assistenza autorizzate effettuano le riparazioni e la manutenzione. Esse utilizzano esclusivamente ricambi originali.



**Non utilizzare mai ricambi che non siano originali. Questo requisito è stato stipulato dall'autorità di controllo. La macchina è stata testata e approvata con questi componenti.**

**In caso di interventi di riparazione o manutenzione che comportano lo smontaggio della protezione, la macchina deve essere portata presso un'officina di assistenza autorizzata.**

Il produttore si riserva il diritto di eseguire modifiche sul prodotto senza previa notifica.

## 9 CONDIZIONI D'ACQUISTO

La garanzia copre tutti i difetti dei materiali e di fabbricazione. L'utilizzatore dovrà seguire attentamente tutte le istruzioni fornite nella documentazione allegata.

### Periodo di garanzia

In conformità alle normative vigenti.

### Eccezioni:

La garanzia decade in caso di:

- Mancata familiarizzazione con la documentazione di accompagnamento
- Disattenzione
- Uso e montaggio non corretti o non consentiti
- Utilizzo di pezzi di ricambio non originali
- Utilizzo di accessori non forniti o non approvati

La garanzia non copre:

- Parti soggette a usura
- Normale usura

L'acquirente è protetto dalle leggi in vigore nel proprio paese. I diritti dell'acquirente previsti dalle proprie leggi nazionali non sono in alcun modo limitati dalla presente garanzia.

*GGP si riserva il diritto di modificare il prodotto senza preavviso.*